

# 基督教青年會與歐戰華工

陳 三 井

- 一、引 言
- 二、基督教青年會沿革及其四元目標
- 三、華工道德的輔助
- 四、華工知識的增進
- 五、對華工體能的鍛鍊
- 六、華工感情的聯絡
- 七、對華工的其他服務
- 八、結 語

## 一、引 言

筆者前撰寫華工與歐戰一書，於「華工之生活」一章中，曾指出「歐戰期間，國際基督教青年會曾派遣中、英、法、美、丹、荷等國籍秘書一百五十餘人到法，組織俱樂部為華工提供各種服務，尤其是教育方面」。<sup>①</sup>

有關基督教青年會在歐戰期間，如何輔助華工道德、增進華工知識、鍛鍊華工體能等各方面的資料甚多，當時顧慮到章節結構的平衡和受到篇幅的限制，未能多加容納，俾作深一層之分析，主要想以後另成一文，單獨論述，這是撰寫本文的動機。所以說，本文是前一書的剩餘物資和小型加工的副產品，藉此也稍可彌補前書的不足和缺漏。

## 二、基督教青年會沿革及其四元目標

基督教青年會 (Young Men's Christian Association)，簡稱 Y. M. C. A.，

---

① 陳三井，華工與歐戰（臺北，中央研究院近代史研究所專刊五十二，民國75年6月），頁129。

爲一服務社會的組織，最早成立於 1844 年的倫敦，由布匹行青年工人喬治·威廉 (George Williams, 1821-1905) 邀同志十二人所發起創立的一個服務社會的組織。<sup>②</sup> 他爲什麼要創立這個組織？蓋因當時的城市工人、商店夥計多半是來自鄉間的青年，一旦投身繁華熱鬧的倫敦，很少不爲五光十色、紙醉金迷的生活所迷惑，很多人就這樣墮落下去。喬治·威廉有鑒於此，遂邀約同志，聚會祈禱，互相幫助，希望透過堅定的信仰和正當的精神生活，以維持同業的品德。<sup>③</sup> 換言之，這是青年基督徒自覺自勵，重新出發，自救而救人的一項慈善性、服務性組織。

不久，同樣性質的俱樂部由布業而百業，很快地遍佈全英國，並於 1850 年傳至澳洲，1851 年抵達北美。北美的第一個俱樂部建立於加拿大的蒙特利爾 (Montreal)，第二個在美國的波斯頓。<sup>④</sup> 1854 年美國與加拿大合組一個國際委員會 (International Committee)，彼此互助，並鼓勵新會的組織。1912 年，一個個別的國家性委員會成立於加拿大，美國則於 1924 年有同樣的組織。類似觀念也在歐洲大陸產生。1855 年，基督教青年會首次在巴黎舉行國際性會議，有來自比利時、英國、加拿大、法國、日耳曼、荷蘭、瑞士和美國等各國代表參加。這個會議建立了現在所熟知的「基督教青年會世界聯盟」 (the World Alliance of Young Men's Christian Associations)。<sup>⑤</sup>

在中國，最早的青年會爲 1885 年成立於北通州潞河中學及福州英華書院的學生青年會。其後，北美基督教青年會在 1889 年曾派員來華，協助籌設屬於社會的青年會，乃先後在天津、上海等地設立了該項組織。<sup>⑥</sup> 所以，全國性的中華基督教青年會，正式成立於 1895 年。在清末民初的三十年歲月中，青年會的增長率遠超過其他任何一個基督教團體，蔚爲一個層面甚廣而龐大的運動。至民國十一年左右，青年會在全國已經擁有三十六個市會，會員五萬四千人；二百個校會，會員二萬四千人；幹事四百五十九人，其中外國籍僅占八十一名，其餘皆爲華人。<sup>⑦</sup>

基督教青年會標榜沒有宗派門戶之見 (non-sectarian)，沒有政治之分 (non-political)，<sup>⑧</sup> 透過各種團體活動，以服務人羣，培養高尚的基督徒德行爲宗旨。

<sup>②</sup> *Encyclopedia Britannica* (Encyclopedia Britannica, Inc. 1974), Ready Reference and Index, Vol. X, p. 835.

<sup>③</sup> 基督教青年會駐法華工週報 (以下簡稱華工週報)，期 1 (1919. 1. 15)。

<sup>④</sup> 同註<sup>②</sup>。

<sup>⑤</sup> *Encyclopedia Americana* (Americana Corporation, 1975), Vol. XXIX, p. 701.

<sup>⑥</sup> 楊森富編著，中國基督教史 (臺北，臺灣商務印書館，民國 73 年 4 月四版)，頁 276-7。

<sup>⑦</sup> 魏外揚，宣教事業與近代中國 (臺北，宇宙光出版社，1978 年 11 月初版)，頁 43。

<sup>⑧</sup> *Encyclopedia Britannica*, Vol. X, p. 835.

青年會的標記，乃一紅色三角形，三角形的三個邊指德、智、體三育，<sup>⑨</sup>後來加上羣育，構成德、智、體、羣四元目標，<sup>⑩</sup>做為活動的準則。

按青年會的原始構想，德育活動是以宗教活動為主要範圍，而舉辦佈道大會是其中重要的一環。智育活動則以開設英文夜校與舉辦智育演講為主。體育活動則包括在城市中興建運動場、健身房、游泳池等。羣育活動旨在喚起羣眾對社會的參與感。

基督教青年會對作戰軍人提供服務，始於美國南北戰爭期間，在第一次大戰期間也對聯軍提供多方面的服務。<sup>⑪</sup>

歐戰期間，中國曾派遣約十七萬五千名華工到歐洲戰地工作，華工遂亦成為青年會服務的對象。英國與北美基督教青年會先後約設立一二〇所服務中心為華工服務。本文即以基督教青年會上述的四元服務目標為指標，探討其在歐戰期間為華工所提供的各項服務。透過這種不分種族，不分黨派，具有崇高理想和充滿博愛精神的服務工作，究竟對華工產生多大影響？華工實質的和精神上的收穫如何？這才是我們關心的課題。

### 三、華工道德的輔助

宗教活動的基本性質，就是一種德育活動。據青年會的說法，道德二字，是立國立身的大根本，人無道德，不成其為人；國無道德，不成其為國，所以很講究德育。<sup>⑫</sup>

華工出國，寄旅異域，物質報酬既不豐碩，精神調劑又難獲滿足，復以工人素質良莠不齊，加上團體生活耳濡目染之故，故大致有(1)不守時間，生活隨便；(2)謾罵；(3)鬪毆；(4)聚會拜盟；(5)標會；(6)煙酒之癖；(7)聚賭；(8)嫖妓；(9)竊盜；(10)強暴婦女等十大惡習，<sup>⑬</sup>其中尤以煙酒之癖、聚賭、嫖妓三項最為人所詬病，而誤己誤人，以賭害處最大。當時不僅有學界、工界有識之士，紛紛投書報刊雜誌，以為規勸。即青年會諸君亦大聲疾呼，當成移風易俗的重點所在。

當時從美國應徵到法，為華工服務的青年會學生有晏陽初、傅智（若愚）、陸

<sup>⑨</sup> 華工週報，期1（1919. 1. 15）。

<sup>⑩</sup> 魏外揚，宣教事業與近代中國，頁44。

<sup>⑪</sup> *Encyclopedia Americana*, Vol. XXIX, p. 701.

<sup>⑫</sup> 華工週報，期1（1919. 1. 15）。

<sup>⑬</sup> 陳三井，華工與歐戰，頁136-8。

士寅、談伯質、傅葆琛等人，他們辦有基督教青年會駐法華工週報，每星期出刊一次，醒報每兩週刊行一次。兩報對於如何培養華工高尚品德和養成華工良好生活習慣，都做了頗多苦口婆心，發為暮鼓晨鐘的呼籲。例如：

對一般身心的修養，有「十好十不好歌」，作者為傅葆琛，茲錄之如下：

衛生身體好，勤快做事好，謙虛脾氣好，規矩禮貌好，省儉吃穿好，小心處處好，讀書識見好，求學志向好，幫人心地好，愛國精神好。賭博破財不好，偷盜壞名不好，喝酒傷神不好，吸煙壞肺不好，罵人惹氣不好，不愛乾淨不好，好吃懶做不好，黑工挨罰不好，有錢胡花不好，虛度光陰不好。<sup>⑭</sup>

針對喝酒的，有鄭嘯伯的「戒酒歌」：

世間害人無如酒，吃到醉時真可醜，聰明人作糊塗蟲，良善人變癡狂狗。罵人打人禍還輕，喪家喪命常常有，況且還要害後人，我勸人人勿入口。

針對吸煙的，有同一作者的「戒煙歌」：

世間害人無如煙，受害最大是少年，人生凡事全靠腦，吸煙害腦如火煎。傷腦凡事不可為，或有患病或肺炎，況且亦要害後人，我勸人人要戒煙。<sup>⑮</sup>

賭是華工最普通的弊病，對於西方人而言，華工素有「無可救藥的賭徒」之稱。好賭者夜間相聚一室不眠，迨至次日，非但賭徒無力上工，即被擾者亦失神欲睡，犯規受罰大多由此而起。勝者不僅惹人妒嫉，且托病休工，私出號房，隨意揮霍，因而得花柳病者不少；輸者負債如山，致生懶性，雖盡力工作，仍不足償還賭債，遂思逃亡、換廠、返國；或因恐人迫索追討，事急無方則鋌而走險，或藉端滋事，或毆鬪私逃；甚至有因而執刀持槍互相殘殺者，更有懸樑自縊者，造成許多悲劇。<sup>⑯</sup>照料華工事務員李駿為此曾屢次通告法華工戒賭息鬪，他指出「賭博為萬國所厲禁，賭債非法律所承認，通宵聚賭輸贏仍在中國工人」，華工「離家萬里而來，無非為謀生起見，奚事賭博」，因為「一入賭場，無論輸贏皆無益有損」，故勸工人戒賭，以免誤己誤人。<sup>⑰</sup>

煙賭嫖既為華工最重大惡習，於是在青年會輔導與華工自覺下，紛紛成立各種禁煙、禁賭、戒嫖等會，有的名之為進德會，或萬國改良會，甚至有進而組織自治會或政黨者。茲分類說明如下：

<sup>⑭</sup> 醒報紀念特刊（駐法華工青年會辦），1921年1月1日。

<sup>⑮</sup> 同上。

<sup>⑯</sup> 陳三井，華工與歐戰，頁138。

<sup>⑰</sup> 華工雜誌，期15（1917. 11. 25），頁20。

(一)禁賭會等——這是以單一明顯目標為成立宗旨者，茲將各地所成立的禁賭會，開列如下：

名 稱	地 點	發起單位或負責人	人 數	資料來源
禁 賭 會	雷 望	青 年 會 彭堯祥		華工週報
禁 賭 會	司 活 爽 (Soisson)	會 長 王金鼎 副 會 長 程華文	160	華工週報
禁 賭 會	落 里 洋 (Lorient)	法人總辦 維爾尹		華工雜誌
禁 賭 會	洛 芒 (Le Mans)	華 工		華工雜誌

其中值得注意的是旅洛芒 (Le Mans) 華工，為儲蓄起見所發起的禁賭會，是一種自發性的組織，甚覺難能可貴。其啟事極富教育性，特錄之如下：

啟者我等同志，離別宗親，遠涉萬里之遙，乘桴浮海，勞瘁風塵之苦，今已旅法三秋，囊橐無餘，他日合同期滿，何以言歸？及至妙手空空，羞回故里，方悔賭之為害，如是之烈也。且也贏者或飲或嫖，不惟浪費堪惜，並可滋生禍端，而輸者財物兩空，甚至負債遠逃，因而竟被羈囚。嗟我華人，既為同類，何以海天萬里，猶不亟待惡習，如此自相摧殘。言念及此，不勝痛恨，茲特立會嚴禁，勸各同志，務須互相儆戒，懸為厲禁。如有頑強不遵，再犯此禁者，一經查覺，定必重罰。<sup>⑮</sup>

將嫖與賭並列者，資料上僅發現一處，那是波來布亞華工所成立的戒嫖賭會，其宗旨有二：(1)自己戒嫖賭；(2)勸人戒嫖賭。各會員有一銅牌，刻以「戒嫖賭會」四字，入會者達三十餘人。<sup>⑯</sup>

#### (二)萬國改良會或進德會

在法國北部崗城 (Caen) 地方，有華工數千人，青年會為他們設立一個萬國改良會，標榜不嫖、不賭、不煙、不酒，入會者甚為踴躍。<sup>⑰</sup> 依民初國內作法，以進德會為名者，只發現一處。緣旅衣蘇丹 (Issoudun) 華工譯員段秉魯，素為該處工

<sup>⑮</sup> 華工雜誌，期37 (1919. 8. 25)，頁 18~9。

<sup>⑯</sup> 華工週報，期25 (1919. 8. 6)。

<sup>⑰</sup> 華工週報，期12 (1919. 5. 7)。

人所悅服，特發起華工進德會，會規五條如下：(1)禁聚賭；(2)禁酗酒；(3)禁宿娼；(4)禁打架；(5)禁無故休工。如有違犯以上條件者，皆有一定之罰數。該會成立之時，即得會員六十多人，公推范登玉為正會長、葛鳳朝為副會長，以于子修為會計、錢其民副之。此外尚有稽查員四名。<sup>②</sup>進德會所揭會規五條，已涵蓋禁賭、禁嫖、禁酒三項，另加禁止鬪毆、禁止隨便休工兩項，於華工十大惡習已治其半，較之萬國改良會更進一步矣！

#### (三)華工自治會

除萬國改良會與進德會名稱外，以華工自治會為名者有下列幾處：

(1)旅葛浦序 (Captieux) 華工組成華工自治會，以勤工儉學、戒除嫖賭為宗旨，入會者達八十餘名之多。<sup>③</sup>

(2)落里洋 (Lorient) 良善工人，組織一華工自治會，專為禁賭，數月以來，頗稱安靜。<sup>④</sup>

(3)駐克雷蒙肥郎 (Clermont-Ferrand) 華工約百名，向稱安謐，工人中之有見識者，共同組織自治會，並設立自治學舍及俱樂部各一所，以便工餘求學，以免閒坐無事，生出種種是非。<sup>⑤</sup>

(4)旅蛇夫爾 (Gièfre) 華工四百餘人，前已開設夜課，成效頗佳。更由中文、算術教授曹魯肱組織華工自治會，入會者極眾。會章有不吸煙、不吃酒、不賭博、不打架等誠。會中存款，留為將來返國善後之用。屆時若國中太平，則開設工廠，若仍以武人執政，則必護法殺賊云。<sup>⑥</sup>

(5)米念有華工約二百人左右，發起一自治會，很得該廠總辦、廠主的贊助，已經開了成立會，他們很注意戒賭及其他不正當的行為。<sup>⑦</sup>

從內容觀之，所謂自治會，多半有名無實，其宗旨與前述之禁賭會、進德會等實大同小異。

#### (四)中華工黨

駐沙德路 (Châtellerault) 華工三百餘人，駐都爾 (Tours) 木工廠華工九十餘人，一向安靖，極得廠主優待。民國八年初，由沙德路華工發起，組織中華工黨，

<sup>①</sup> 華工雜誌，期24 (1918. 7. 25)，頁 26。

<sup>②</sup> 華工週報，期31 (1919. 9. 17)。

<sup>③</sup> 華工雜誌，期28 (1918. 11. 25)，頁 24。

<sup>④</sup> 華工雜誌，期28 (1918. 11. 25)，頁 27。

<sup>⑤</sup> 華工雜誌，期30 (1919. 1. 25)，頁 23。

<sup>⑥</sup> 旅歐週刊，號 1 (1919. 11. 15)，頁 4。

以實行自治、改良習慣、勤工儉學爲宗旨，都爾華工和之。該兩處組織先後開過成立大會後，並推廣於各處，進而組織中華工黨總部於巴黎，以研究華工將來歸國後之一切善後事宜。<sup>⑳</sup>

綜前所述，爲輔助華工道德，禁絕煙賭嫖等惡習，所發起的組織名稱，從單一目標的禁賭會到含有修身作用兼具移風易俗目的的進德會或萬國改良會，乃至標榜自律性質的自治會，甚至含有政黨意識的中華工黨等不下四、五種之多。就其發起人而言，大部分爲青年會幹事，也有華工譯員或法人總辦，但也不應忽略起自善良華工的自動自發者，可見大家對於華工諸般惡習暨敗壞國人形象，均有共同體認。青年會四元目標之一的德育活動，本以宗教活動爲主，透過星期日之佈道、宗教演說、信徒集會暨查經祈禱會等，傳佈福音，勸人爲善，藉此禁絕不良嗜好。但華工爲數眾多，分布地區遼濶，青年會所設立的俱樂部限於人力和經費，只能做到點的佈置，而於前敵或偏遠地區無法做到面的照顧，所以必然呈現真空地帶，而這些真空地帶之華工道德的輔助，卽有賴於其他機構或人員的補充。

#### 四、華工知識的增進

赴歐華工多以年長失學者居其多數，而略識之無者次之，受過國民教育者又次之，至中等或高等學校之肄業生則寥若晨星，<sup>㉑</sup>可見華工再教育之重要。

華工白天需要上工，故一切進修活動大抵以夜校或夜課學校爲主，間亦有日班。青年會視華工程度分別施教，凡目不識丁者，可於六週內認字速成。凡略能讀與寫者，則備有常用國字表可於數週內教習。而於受過較高教育者，則開辦英文、法文、地理、歷史、數學、中國古典等班，分別講授。<sup>㉒</sup>茲根據基督教青年會駐法華工週報等資料，將各處所開班別，列表如下：

<sup>㉑</sup> 華工雜誌，期31（1919. 2. 25），頁 25。

<sup>㉒</sup> 李駿第三次報告，惠民招工檔內。

<sup>㉓</sup> Tyau Min-Ch'ien, *China Awakened* (New York, The Macmillan Company, 1922), p. 239.

班 名	開 設 地 點 或 工 廠
簡 字 班	大院、敦克爾克、比利時
注音字母師範班	大院
漢 文 班	蒙達集、克魯鄒、崗城、都爾、翁日、聖修比士、蒙得維爾、衣蘇丹、比利時、瓊墨、Vaill 等
英 文 班	大亮、伯勒司、崗城、梅項美、瓊墨、比利時等
法 文 班	大院、伯勒司、崗城、蒙達集、克魯鄒、衣蘇丹、都爾、翁日、聖修比士、蒙得維爾、三峯、瓊墨等
歷 史 班	大院
地 理 班	大院、崗城、克魯鄒等
算 學 班	比利時、崗城、敦克爾克、克魯鄒、瓊墨、聖修比士、蒙得維爾等

由上表看出，一般夜校，首重國文，次為英文、法文，這是日常工作與生活所需，但算學也受到相當的重視。上列班名，有時因人數不足，不一定單獨開班講授，如歷史、地理可能只是講授課目之一，排在漢文班中講授。

青年會或華工所辦夜校人數，其規模大小不一，全視華工駐廠人數之多寡而定。但可想而知，並非每一位華工都有勤勉上進之心，倘若三人之中有一人願入校就讀，就已經不錯。以蘇潑為例，該廠有華工二五〇人，報名入學者僅七、八十人。<sup>⑩</sup>一般而言，大院青年會因為幹事較多，又有委辦和領袖互相幫助，所開班次較齊全，其規模較大，人數亦較多。據報告，在比國青年會日夜學校報名求學之華工，共達一，七〇〇名之多，<sup>⑪</sup>此為總人數或某一地點之人數，不得而知。限於設備與師資，夜校規模通常不會太大，可能以五十人至百餘人之間最為普遍。像克魯鄒工人集中地區，學生最多，只得另外分班，例如學中文者一二〇名，分三班，學英文者八十名，分兩班，學法文者六十餘名，分兩班，學算學者二十名，分兩班。<sup>⑫</sup>

⑩ 華工週報，期43 (1919. 12. 10)。

⑪ 華工週報，期29 (1919. 9. 3)。

⑫ 華工雜誌，期31 (1919. 2. 25)，頁 22。



分班的原則通常按程度之高下，但亦可能配合華工上工時間。有時十餘人亦可單獨開班，如大院所開辦的注音字母師範班，第一次畢業學員僅十二人。<sup>⑳</sup>

論師資來源，青年會幹事多半為留美學生，學有專長，當然可以勝任許多課目，他們擔任簡字班、漢文班、英文班、算學班教師，甚至講論時務或其他專題；法文則就地取材，多半由華人翻譯或法籍譯員擔任。中國翻譯有時亦教簡字、漢文或算學，視情況需要而定。部分師資來自勤工儉學生。勤工儉學生除了與法國工人同廠工作外，還利用工餘時間，幫助華工辦理工人夜校，組織「華工講演團」，巡迴各地演講，其講演門類大概分為漢文、衛生醫學及國民常識、淺近科學等，<sup>㉑</sup>李書華、李乃堯、王嘉猷、梁祖蔭、黃克武、黃緒漢、徐亞屏、胡鄂鈞、蔡無忌、畢明宇、黃麗生、湯葆光、楊維新、劉慶愷等人都曾為華工知識之增進，略盡心力。<sup>㉒</sup>教授者純係盡義務，並不收費。

至於上課時間，既為夜校，當以夜班為主。不過也有上日班者，如盧昂（Ro-uen）華工小學分為日班夜班，日班為一點到二點，夜班七到九點。做夜工者上日班之課，做日工者上夜班之課。<sup>㉓</sup>夜班上課時間長短不一，有每日授課一小時者，有一小時半者，亦有兩小時者，全視各廠情況和需要而定。每星期長者授課四次，短者教授兩次。都爾（Tours）木廠總辦曾就華工二百五十人中選定十五名，每晚學習法文一小時（自晚五點至六點），其上課時刻，仍算作工時間，並不扣除工資，如此可使工人一面求學，一面並不減少收入。<sup>㉔</sup>用意雖善，惜受惠者僅極少數，且以學習法文為限，對於華工教育之普及，仍有待青年會各界之共同努力耶！

青年會為華工所開設的夜校班別雖如上述，但教材並非一成不變，常視對象與環境之需要，而做必要之因應。由於教材普遍缺乏，無論中法文或其他課目講義，大多由授者臨時編輯。對於補習中文的華工，依程度可分為兩種：一是簡直一字不識，須從頭學起的；一是已經認得一些字，白話書報已經能看，不過還不能十分透澈，寫信作文，尚難達意，而待補習的。對於第一種華工，通例以「常用國字表」為教材，(1)先教以五、六百個普通用字；(2)照自然官話教他們組織單句短文；(3)多尋白話文書報，去做他們練習的材料。對於第二種華工，因為他們已有了根基，比

⑳ 華工週報，期13（1919. 5. 14）。

㉑ 旅歐週刊，號1（1919. 11. 15），頁4。

㉒ 華工雜誌，期14（1917. 10. 25），頁18。

㉓ 華工雜誌，期28（1918. 11. 25），頁28。

㉔ 華工雜誌，期17（1918. 1. 25），頁23。

如修房子，就省了打地基一層工夫，在教學上只須為他們多尋一點材料，引起他們的興味，使他們自己上進，自己練習，彼此少費許多氣力，而效果也許更大。<sup>⑳</sup>因此漢文班有的即以華工週報為課本，有的以自由鐘半週報<sup>㉑</sup>為教材，程度較高者則讀蔡元培所編的「華工學校講義」。<sup>㉒</sup>而法語教材的編法，係於法國字下邊註中國字，幾字的意思可以用圖畫表明的，則在旁邊加畫插圖，可使不認識中國字的華工，見圖即明白字意。<sup>㉓</sup>有的則以華工雜誌每期所選登的法、英、中文會話，略加剪裁、編輯而成。<sup>㉔</sup>至採辦書籍之需費，有由大家共同籌集者，亦有法國陸軍部所發給者。

青年會或其他機構，對華工夜校的辦理，態度極為認真。始業時有開學典禮；中間有考試，若法文班則由工廠總辦蒞堂監考，名列前茅者有獎勵；最後有畢業典禮，頒發文憑，以示隆重，絲毫不遜於一般正規學校。

以都龍(Toulon)華工夜班開課為例，「開學之日，先由創辦人留學生余順乾演說立學宗旨。大要以修習言語，增進學識，培植道德，而發揚愛國精神及合眾愛羣之義為標準。其次宣布學規。又其次，告以法國風俗習慣之大概，及尊重法律以為保全完成人格之根本。末復演說法國之文明，共和之要義，正吾國取法之資。今得此不易之機會，來遊茲土，正當吸收其文化，探討其教育，以養成他日中國完全國民之資格云云。繼于華工中有陳慶棠、魏易三、張琇山、穆俊卿、尹貴卿、吳伯琴諸君，亦先後演說，略謂吾輩出洋，所志者遠大，固不僅傭工賺錢而已，更當勤苦向學，以求上達。今即組織此校於作工之餘，從事學問，足證吾人之毅力志遠。古人掛角負薪，未見多讓。惟讀書之道，當更處處留心，時時勤敏，方能獲益，以不負吾人勤苦立學之意，而後名實乃相符也。演說畢，始由余君開始授課，全體雍容靜肅，鼓舞忘倦」。<sup>㉕</sup>這可以說是內容豐富，最具典型的一個開學典禮。

辦學過程中，主辦單位為表示鼓勵，往往以競賽等各種獎勵方式進行。例如大院青年會所組織的簡字徵求會，分十二隊，期限十天，共計教會了七十多人，結果山西隊成績最好，奪得了錦標。<sup>㉖</sup>由青年會幹事孟勤襄所主持的駐比第181隊華工

<sup>⑳</sup> 華工旬刊，號6（1920. 12. 5），頁1。

<sup>㉑</sup> 自由鐘半週報，係青年會幹事談伯質約同華工翻譯蔡劍衡等人，在 Saint-Sulpice 所創辦，發行期數不詳。課程由賈克秀、楊金彪、楊萬年合任。華工旬刊，號6，頁3。

<sup>㉒</sup> 旅歐週刊，號4（1919. 12. 6），頁3。

<sup>㉓</sup> 華工雜誌，期14（1917. 10. 25），頁19。

<sup>㉔</sup> 華工雜誌，期12（1917. 8. 25），頁20。

<sup>㉕</sup> 華工雜誌，期27（1918. 10. 25），頁22-3。

<sup>㉖</sup> 華工週報，期23（1919. 7. 23）。

學校，開設有國文、英文、快字三班，青年會曾捐助獎品二十餘件，頒給最勤勉之學生，以資鼓勵。<sup>④</sup>

考試為督促學習、測定學生勤惰的方法之一。法國陸軍部軍官德鳳丹氏曾隨同中國翻譯程伯甫到克魯鄒巡視，並考問會法語的華工，凡能用法語回答問題者，均賞錢二十或二十五法郎，以示獎勵，聞得賞者有十數位之多。<sup>⑤</sup>其後德鳳丹氏又到都爾，考試華工夜班之法文成績，與考者十六人，試畢有五名被取為候補翻譯，在候補期間，每人每日獎金一法郎，以示鼓勵，期其力學，俾早日能勝任翻譯之職位。此外，更有七人各獎給時錶一枚。<sup>⑥</sup>考試成績優良，固然值得欣喜，學習精神旺盛，同樣值得安慰。有一備於他廠之華工，距離把羅沙（Bois de Logeas）工廠華工夜校約六華里餘，每日於下午完工時，即棄餐就學，至夜九點鐘方返本廠，可見其求學之苦心。<sup>⑦</sup>

由畢業典禮的隆重，如頒發文憑、來賓致詞與攝影留念等節目，也可看出辦學態度之認真。如大院青年會的注音字母師範班，於1919年4月18日舉行第一次畢業典禮時，學員十二人個個都領到了文憑。<sup>⑧</sup>1919年8月24日，大院青年會舉行第二次簡字課及六百字班畢業典禮，畢業生三十餘人羣集禮堂，由校長高承恩發給畢業、修業兩種證書，及優勝隊各種獎品，到者甚眾，後合攝一影而散。<sup>⑨</sup>伯勒司法華工青年會夜課學校於1919年6月22日午後，舉行夏季休業典禮，獎勵全體學生，並開同樂大會，有法、美陸軍長官及男女人士到場觀禮，全體不下千餘人，除茶點招待外，並有扮中國之高蹺旱船和演拳術棍棒等節目，以資助興，至五點全體攝影後而散。<sup>⑩</sup>又同年12月7日，崗城青年會舉行第一次漢文班畢業班典禮，由巴黎總會韓慕儒先生頒給畢業證書，法人羅德蘭（René Rondean）分贈獎品數種，畢業生最優等有王達江、劉相亮、徐喜志，優等有戚興林、王貴芝、岳萬甫等二十餘名，韓、羅二君與林幹事各致賀辭，並勉勵全體學生三育並進，到場參觀者甚夥，禮畢，攝影而散。<sup>⑪</sup>從以上各地報導可知，華工夜校各班在結業或休業時多舉行典禮，邀請校外來賓參觀或致詞，並有頒發文憑、贈獎、餘興節目和攝影留念等

④ 華工週報，期37（1919. 10. 29）。  
 ⑤ 華工雜誌，期15（1917. 11. 25），頁17。  
 ⑥ 華工雜誌，期26（1918. 9. 25），頁15。  
 ⑦ 華工雜誌，期33（1919. 4. 25），頁18。  
 ⑧ 華工週報，期13（1919. 5. 14）。  
 ⑨ 華工週報，期34（1919. 10. 8）。  
 ⑩ 華工週報，期22（1919. 7. 16）。  
 ⑪ 華工週報，期44（1919. 12. 17）。

活動，由此可見，華工夜校之進修活動，雖屬智育服務項目，但無論青年會承辦人或受教者，都慎重其事，絕不草率。

以青年會為主所設的華工夜校，班別繁多，教學認真，對於華工知識的增進，無疑有相當大的幫助。然論其學習效果，由於資料不足，很難得出一科學化有系統之統計表。底下以翁日（Vonges）火藥廠為例（該廠截至民國六年十月有華工 930 人），可看出其入學人數所佔比率之進步情形：<sup>⑤③</sup>

工 與 學 比 較 表	民 國 六 年				民 國 七 年	
	五月	七月	九月	十一月	正月	三月
入工餘講習所	0	10%	15%	15%	20%	20%
入中文班	0	5%	6%	6%	9%	9%
入法文班	0	2%	3%	4%	5%	5%
入科學班	0	3%	6%	5%	25%	25%
工餘每日自修逾三小時	1%	2%	10%	15%	50%	50%
工餘每日自修逾一小時	3%	4%	10%	30%	30%	30%
讀華工雜誌	5%	9%	21%	27%	30%	30%

一般而言，華工識字者不多，能說法語者所佔比例更少。據青年會諸君調查，以駐 Fort du Bozellier 華工隊為例，該隊共一百二十人，識中國字者三十餘人，能書寫來往信札者八、九人，能說法語者十餘人，識法國文及能抄寫小文件者三人。<sup>⑤④</sup>就敦克爾克的朱祿工廠而言，該廠華工共二百九十二人，識字者約五十人，於法語完全不懂者十之二三，粗通者數人，大半皆可表示己意。<sup>⑤⑤</sup>另都龍華工隊，識中文的十分之一，能略說法語的約十分之一。<sup>⑤⑥</sup>可見各地情形並不一致。

這些大部分不識字或不懂法語的華工，經過青年會等華工夜校的洗禮後，產生一些具體的進步，自不待言。以前述翁日火藥廠為例，習法文者，已有十人到戰地任翻譯，尚有十人亦能寫法文書信。習中文者則不一律，有文從字順的，亦有認字不少，但不能動筆者。<sup>⑤⑦</sup>又如駐比第 181 隊青年會華工學校，該校設有國（漢）文班、快字班、英文班，成績甚為可觀。國文科學生共六十餘人，分甲乙兩班，甲班

⑤③ 「國務院僑工事務局在法華工情形書」，新中國，卷 1 號 1，頁 208。

⑤④ 冷冰，「駐法 Fort du Bozellier 華工隊實況」，華工雜誌，期 44（1920. 3. 25），頁 62。

⑤⑤ 田恩需，「朱祿工廠華工狀況」，華工雜誌，期 45（1920. 4. 25），頁 55-6。

⑤⑥ 「在都龍地方一隊華工的情形」，華工雜誌，期 45，頁 62。

⑤⑦ 華工雜誌，期 44（1920. 3. 25），頁 58。

自開學後甫三月，已能作淺近文字之家信矣！<sup>⑤⑧</sup>再如伯勒司旅法華工青年會夜課學校，自正樂德、陳維新二君到該城，創校不過半載，而成效卓著，聞不識中國文字之華工，今已能認識六百餘字，並能寫能講，而英、法文兩班，亦有進步。<sup>⑤⑨</sup>另都爾爾工人夜班開辦半年，成績亦佳，能粗識最普通法語者，已有多人。<sup>⑥⑩</sup>在洛葉華工醫院，有一座營棚是專為患癩病的人而設的，華工患此病共有十九名，他們無論白天或黑夜多長住在棚裏，雖有青年會人員的邀請，也不喜歡到外邊走動遊玩，精神十分苦悶。服務該院的潘君見到他們的苦景，就發了憐恤的心，殷殷勤勤的把中國的快字法教給他們。經過兩個禮拜的工夫，他們都能識快字，用快字唱歌吟詩，心情因而開朗，比別的病人都快樂。<sup>⑥⑪</sup>

華工到法之初，識字人數不過百分之二十，經過青年會等單位多年的努力，至民國十年底為止，據陳達估計，識字人數已增加至約百分之三十八。<sup>⑥⑫</sup>

## 五、對華工體能的鍛鍊

體育不但可以強身，而且藉此可以娛樂身心，提高工作效率，增進生活情趣，故素為青年會所注重。

舉行運動會是既能鍛鍊華工身體，又能引人注目的一項活動。1919年3月10日洛葉的華工舉行一次運動會，參觀的人很多，其中最有趣的三項比賽是：(1)二百碼賽跑；(2)半英里山藥豆賽跑；(3)擲鐵（鉛）球。比賽得前兩名者，皆有獎品。<sup>⑥⑬</sup>英軍華工第29與115兩隊，也於同年八月間合開一次運動會，競爭比賽，各有勝負，到場觀看的人，擁擠不堪，頗極一時之盛。<sup>⑥⑭</sup>此外，英軍第95隊華工，也於某放假日，聚集遊戲場上，作體育比賽，節目有足球、拔河、百碼賽跑、沙袋競走、三足競走、跳高、遠跑（馬拉松）等十餘項，由加拿大軍官擔任裁判。賽畢，發給獎品，到者數百人，盡歡而散。<sup>⑥⑮</sup>

運動會多半是華工與華工之間的競技活動，此外青年會也為華工成立足球隊與

<sup>⑤⑧</sup> 華工週報，期37（1919. 12. 29）。

<sup>⑤⑨</sup> 華工週報，期22（1919. 7. 16）。

<sup>⑥⑩</sup> 華工雜誌，期24（1918. 7. 25），頁27。

<sup>⑥⑪</sup> 華工週報，期8（1919. 3. 26）。

<sup>⑥⑫</sup> Ta Chen, *Chinese Migrations, With Special Reference to Labor Conditions* (Taipei, Ch'eng Wen Publishing Co. Reprinted, 1967), p. 154.

<sup>⑥⑬</sup> 華工週報，期8（1919. 3. 26）。

<sup>⑥⑭</sup> 華工週報，期29（1919. 9. 3）。

<sup>⑥⑮</sup> 華工週報，期30（1919. 9. 10）。

棒球隊，加強訓練，以便與外邊球隊進行比賽。例如屋樑青年會足球隊自成立後，進步非常神速，先與該處法人中學球隊比賽，<sup>⑥⑥</sup>又與法軍球隊激戰數次，連戰連勝。<sup>⑥⑦</sup>

除足球、棒球等需要團隊合作的項目外，華工也定期比賽拳術，這是駐勒哈佛(Le Havre)第148與191兩隊華工之間的事。<sup>⑥⑧</sup>此外，格耐勒(Grenelle)華工會組織一個體操班，共四十餘人，分甲乙二隊，每晚七時至八時練習，由鮑清山君任教練，雖創設未久，而成績大有可觀。<sup>⑥⑨</sup>

與體操相關的是兵操。由於華工週報不斷的報導膠州問題與中日密約，激起華工們的愛國心和實際行動，除捐款救災或振興工業用外，<sup>⑦⑩</sup>各地華工紛紛組織團體，練習兵操，以奮發圖強。例如駐白龍的華工七隊，約三千餘人，大家於星期日上午相聚場上作兵操，此事得隊官許可，由工頭教練，實行雖不久，而成績頗有可觀。<sup>⑦⑪</sup>駐伯勒司華工，以軍國民教育為重，仿我國陸軍編制辦法，組織兵操隊，成一連之譜，每日午後六時一刻上操，內有華工段允升、李長榮諸君教練，使華工人員得有陸軍知識。每禮拜二、四、六晚十時，有陳君維新教授軍人要覽新書，使明軍事學理。自開始以來，均甚踴躍，又兼軍律嚴肅，頗可觀閱。該廠青年會幹事正、陳二君，特於1919年9月19日午後六時，備大汽車三部，使兵操人員與讀英、法、中文三班學生，乘車至浪達樂城旅行，觀覽沿途風景，以快心志，至十時而散。<sup>⑦⑫</sup>旅塞爾西(Cercy la Tour)華工，因青島問題失敗，日人謀我愈甚，特成立自治勇敢救國會，每日於工暇時，操演一點半鐘，研究一點鐘之軍事學，以備將來報國之用。<sup>⑦⑬</sup>由上可見，華工已由平日的追求體育強身，因國家多難而逐漸走向尚武報國的途徑！

## 六、華工感情的聯絡

羣育對內而言，是合羣觀念的培養；對外來說，是一種敦親睦鄰的工夫。青年

⑥⑥ 華工週報，期15 (1919. 5. 28)。

⑥⑦ 華工週報，期22 (1919. 7. 16)。

⑥⑧ 華工週報，期16 (1919. 6. 4)。

⑥⑨ 華工週報，期35 (1919. 10. 15)。

⑦⑩ 吳相湘編著，晏陽初傳(臺北，時報文化出版公司，民國70年8月)，頁33。

⑦⑪ 華工週報，期12 (1919. 5. 7)。

⑦⑫ 華工週報，期32 (1919. 9. 24)。

⑦⑬ 華工雜誌，期37 (1919. 8. 25)。

會在這方面的作法，大致秉持下列三個原則：

(一)對於本國工胞的糾紛，力求化解。例如雷望有華工約三百名，彼等皆廣東人，傭工於法國軍隊之內，向來分駐三個工廠，團體感情素不甚融洽。自青年會幹事彭堯祥君到後，極力周旋其間，感情日洽一日，其後三廠華工時常集會，作種種體育和智育方面的競爭比賽。<sup>⑦④</sup>

(二)強調華工在法工作，有敦睦邦交、促進中法親善之功。因此利用各種場合或其發行刊物，苦口婆心，勸告華工守規矩，不鬧事，以免影響兩國人民的感情。

(三)一旦有事故發生，站在民族感情的立場，居間調停。例如旅古塞第8隊華工，因積怨已深，曾與該處法警大起衝突，竟至用武，法警終而開槍亂射，毫不講理，全隊華工大動公憤，到處喧嘩訴冤，幸有青年會幹事戴、王二君居間調停，此案卒得公平判決。其結果法警一律被革職，且有受重懲者。<sup>⑦⑤</sup>

除以上所述之犖犖大端者外，娛樂的提倡、正當消遣的注意，也可增進華工的感情，使其身心獲得平衡。這方面，青年會為華工所做的，不外為華工成立俱樂部，組織劇團、戲曲班、同樂園，演出戲劇同樂一番。法國北部的里爾(Lille)城，乃華工第113隊所駐紮之地，青年會幹事某君特在該隊招集一切能彈會唱之人，組織戲曲班，名為中和園，練習唱演純熟，甚得隊官嘉許，並建一舞臺，佈置整齊，工人每逢星期假日，必登臺演唱兼變戲法，甚是熱鬧，常有英法軍官到場探觀，都拍手道好，稱道工人技藝精熟，很有趣味。一般執事之人受此鼓勵，遂思添購戲服，改建舞臺，以便排演更多白話舊戲。<sup>⑦⑥</sup>又如馬聚加(Maujac)工廠青年會，則每星期六開一次遊戲會，其內容有：(1)演說；(2)大鼓；(3)蓮花落；(4)梆子；(5)拳術；(6)雙口相聲；(7)滑稽新戲；(8)留聲機；(9)電影；(10)會長報告。<sup>⑦⑦</sup>這真是中國傳統民間藝術與西式娛樂的大會串。除戲劇表演外，駐伊卜(比國境內)第139隊全體華工，亦曾假座該地青年會所，開音樂大會，管弦絲竹，洋洋盈耳，到者六百餘人，大家都聽得很高興。<sup>⑦⑧</sup>

除以上所述平日消遣節目外，每逢端陽、中秋、雙十等節日或農曆過年，青年會與華工都舉行慶祝會，尤以國慶最為隆重。茲舉兩處盛況為例。歡南(Roanne)

⑦④ 華工週報，期23 (1919. 7. 23)。  
⑦⑤ 華工週報，期35 (1919. 10. 15)。  
⑦⑥ 華工週報，期23 (1919. 7. 23)。  
⑦⑦ 華工週報，期24 (1919. 7. 30)。  
⑦⑧ 華工週報，期14 (1919. 5. 21)。

華工於國慶日全體休工，預先已在工場高搭翠柏牌樓一座，飾以彩燈國旗，非常奪目。是晨七時，即鼓樂悠揚，齊向國旗行祝賀禮，兵工廠總辦亦到場敘慶，全體拍照，以為紀念。午時大擺筵席，上設留聲機器播放音樂以助興。餐畢，齊到野外作種種遊戲。晚七時，大放煙火，法人男女來參觀者，不下數千人。華工歡迎來賓，復開跳舞會，熱鬧非常，至午夜十二時方散。<sup>79</sup> 敦克爾克華工於國慶日，全體休工，除在工廠大門紮搭彩色牌樓外，各駐所門前亦均飾以色花綠葉及五色國旗。工場內設有賀堂及祭堂，是早九時，該廠總辦及華工經理率同華工至賀堂及祭堂皆行三鞠躬禮。附設祭堂者，所以表國人追懷開國先烈之誠意也。旋由法總辦演說，並祝我國將來之進步，及華法兩大國民之親愛。說畢，華工全體鼓掌道謝。十二時開宴，特聘女藝員於席前跳舞，並設備留聲機器，唱中國戲曲以助興。宴畢，華工代表十數人與總辦及來賓等，共攝一影，留為紀念。晚上演放各種彩色燈光，遠涉數千里，來觀者數千人，至午夜方興盡而散。<sup>80</sup>

以上這些平時娛樂的提倡和節日慶典的舉行，對於華工感情的聯絡和華工與當地軍民情感的促進，無疑都有莫大助益。

## 七、對華工的其他服務

除上述智、德、體、羣四育的活動外，青年會對華工也提供一些實質的或精神方面的服務，茲分別加以敘述。

「烽火連三月，家書抵萬金」，華工寄旅異域，賴以慰藉的最大精神寄託，厥為寫寄家書。其不識字者，則可請青年會辦事人員代勞。據聞華工往來信函，常有寄不到的，甚至有一年半載未接家書的，這或者都是因為所用的信封不合格式的緣故，因此青年會特將信封大加改良，<sup>81</sup> 也即大量印行書有中法文收信人姓名、住址的標準信封，免費供應，交華工附寄於家信中，以便回郵時填用，不致發生錯誤。

為鼓舞華工士氣，青年會所辦的刊物與其他華工雜誌一樣，也經常宣揚華工的英勇事蹟。基督教青年會駐法華工週報曾報導一段華工為國增光的美談。緣山東濟南府齊河縣籍的王振彪，抵法已有年餘，為 57 團的四道隊長，為人正大慷慨，對於華工弟兄有親密的感情。他在阿哈斯 (Arras) 一帶作工時，正逢德國用飛艇 (

<sup>79</sup> 華工雜誌，期27 (1918. 10. 25)，頁 24。

<sup>80</sup> 同上，頁24-5。

<sup>81</sup> 華工週報，期4 (1919. 12. 12)。



機) 丟擲炸彈攻取那個地段，王君在槍林彈雨之中，不畏死的率領弟兄為英軍運糧，英軍既得勝，深佩王君的英勇，特頒給獎牌，以表感謝。<sup>②</sup>

青年會對華工死難者，也提供不少的服務。在大院地方，有華工墳地一處，內葬華工六百多人，該地青年會特假復活節之日，舉行一次春季追悼會。節目有中西名人演說，並列隊於墳前致敬等。當日到會者，除全體華工之外，尚有英國官長職員多人，羣賢畢至，極一時之盛。<sup>③</sup>又白龍鄰近聖丹尼(Saint-Denis)地方埋有華工屍體約一五〇具，該處吳澤湘、周辨明二君熱心公益，特發起募捐，在墳地前建大石坊一座，作為旅法華工為義捨生的紀念。<sup>④</sup>此外，盧昂(Rouen)青年會幹事全紹武，曾於1919年倡議，為在法作工去世兄弟，在北京或天津建一座紀念碑，以作永遠紀念。<sup>⑤</sup>建碑事與民國二十四年(1935)梁汝成(參戰派遣二十萬華工簽約全權代表)之上書行政院等機構所提出的建塔案，<sup>⑥</sup>因有關機關另有意見，終於不了了之。

## 八、結 語

綜上所述，基督教青年會基於人道的立場，秉持宗教家服務奉獻的精神，派遣優秀幹部到西歐戰地為華工做各種服務。從大處觀察，我們毫無疑問的看到，它增進了華工與協約國軍民之間的感情，減少因言語不通，生活枯燥所發生的種種摩擦；<sup>⑦</sup>同時，它激勵華工士氣，提高其工作效率，於聯軍之獲得最後勝利，不無貢獻。

從小處著眼，經青年會人員熱心呼籲倡導的結果，它相當有效的改正了華工的惡習，提升華工的道德；透過夜校的開辦，華工識字率增加，知識也隨之增進；它同樣鍛鍊華工的體魄，培養華工的合羣意識。總之，在青年會德、智、體、羣四元目標的薰陶下，華工不敢說已完全脫胎換骨，但至少經過一段文明生活的洗禮，為

<sup>②</sup> 華工週報，期5 (1919. 2. 19)。

<sup>③</sup> 華工週報，期12 (1919. 5. 7)。

<sup>④</sup> 華工週報，期33 (1919. 10. 1)。

<sup>⑤</sup> 華工週報，期4 (1919. 2. 12)。

<sup>⑥</sup> 梁氏認為，九國公約之成立，乃華工參戰之功，故建議將九國公約銘諸石塔，「以警告列國，使其負疚神明」。據外交部意見，華工於歐戰時確曾參加後方重要工作，惟此項工作至1918年11月11日休戰以後已告結束，而九國公約則於1922年2月6日在華府會議時簽訂。故外交部認為，原呈所謂將九國公約銘諸石塔，以警告列國，使其負疚神明一節，「設想迂遠，無甚意義，擬請免議」。參閱陳三井，華工與歐戰，頁171-2。

<sup>⑦</sup> 據統計，1916年11月8日至13日間，在法境各華工隊連續發生暴動、罷工、互毆。翌年1月至9月間，罷工及恐嚇事件又有八次。引自吳相湘，晏陽初傳，頁26。

中國培養更多健全的現代國民。

青年會所扮演的角色，固然不是獨一無二的，但它所提供的各項服務，應是所有機構中最具規模、最有組織、最爲詳備、最富創意、最能持之以恆的，雖然它仍有只考慮到點而無法照顧到面的缺憾。更重要的是，它處於一種客卿的地位，與華工之間的關係是亦師亦友，不像華工與總辦、翻譯之間多少在心理上存有隸屬的關係，所以彼此相處甚得，其所提供的各項服務也容易博得華工的好感。華工對青年會的喜愛，可由馬賽工人王佛仁所做的一首歌看出，歌云：

諸同胞，由外來，辛辛苦苦到馬賽。坐號房，心不快，一天到晚不自在。青年會，善招待，華工同胞莫見外。早九點，把門開，直到四點都可來。學國文，把字猜，又唸又記真是快。學寫信，上講臺，編好做好真是快。天天聽講莫懈怠。筆紙墨，不用買，隨時需要無妨礙。有報看，有棋賽，許多玩意很奇怪。有電影，暢心懷，星期二五兩點開。諸同胞，勿徘徊，須知有利毫無害。嘆光陰，最可愛，今日過去不能再。同胞呀！勿疑猜，請到青年會裏來。⑧

又如青年會幹事石葆光在格羅沙辦理華工青年會，開設夜校有成，該處工人甚感其德，特贈金牌一面，上刻「育德同頌」四字，以作紀念。⑨另白萊師博士在司活爽辦理青年會，非常熱心，華工獲益不少，該處工人特鑄贈金牌，上鐫「愛人如己」四字，⑩這些都是雙方相處和諧的明證。

青年會不分國籍畛域，不論黨派親疏，本著服務人羣的精神，在歐戰期間爲我廣大華工提供各項服務，這種高貴的情操，不只受益的華工永遠感念，同樣也將長留在所有中國人的記憶裏！

⑧ 華工週報，期10（1919. 4. 23）。

⑨ 華工週報，期26（1919. 8. 12）。

⑩ 同上。